

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
17 November 2015
Russian
Original: English

Семидесятая сессия

Пункт 146 повестки дня

**Финансирование Международного остаточного
механизма для уголовных трибуналов****Второй доклад об исполнении бюджета Международного
остаточного механизма для уголовных трибуналов на
двухгодичный период 2014–2015 годов****Доклад Генерального секретаря***Резюме*

В настоящем докладе указывается сметная величина ожидаемого объема окончательных расходов Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за двухгодичный период 2014–2015 годов с учетом изменения показателей инфляции, обменных курсов и корректировок на стоимость жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/69/598), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии и на основании которого были исчислены пересмотренные ассигнования и смета поступлений на указанный двухгодичный период.

Ожидаемый объем окончательных расходов Механизма за 2014–2015 годы составляет 71,6 млн. долл. США, что на 43,9 млн. долл. США меньше предыдущего. Это сокращение является результатом повышения курса доллара США по отношению к евро и танзанийскому шиллингу, снижения темпов инфляции и уменьшения потребностей в ресурсах, как связанных, так и не связанных с должностями. Ожидаемый объем окончательных поступлений за 2014–2015 годы составляет 5,0 млн. долл. США, что на 2,2 млн. долл. США меньше предыдущего. Следовательно, совокупное изменение ожидаемого объема окончательных расходов и поступлений за 2014–2015 годы составляет 41,7 млн. долл. США.



I. Введение

1. Во втором докладе об исполнении бюджета Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2014–2015 годов указывается сметная величина ожидаемого объема окончательных расходов и поступлений за этот период. В этой сметной величине учтены, с использованием утвержденной методологии пересчета, фактические расходы за первые 19 месяцев двухгодичного периода, предполагаемые потребности в ресурсах на последние 5 месяцев, изменения показателей инфляции, обменных курсов и корректировок на стоимость жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/69/598), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии и на основании которого были исчислены пересмотренные ассигнования и смета поступлений на 2014–2015 годы.

2. Мероприятия Механизма, запланированные на двухгодичный период 2014–2015 годов, были связаны преимущественно с судебной деятельностью, и поэтому величина потребностей в ресурсах зависела в основном от темпов судопроизводства.

II. Объяснение причин изменения потребностей в расходовании средств

3. Совокупное изменение ожидаемого объема окончательных расходов и поступлений представляет собой сокращение на 41,7 млн. долл. США по сравнению с суммой пересмотренных ассигнований и поступлений, отраженной в показателе пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2014–2015 годов, который был утвержден Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 69/256, как показано в таблицах 1 и 2.

Таблица 1

Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по компонентам
(В тыс. долл. США)

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения	Итого	
Расходы						
Аруша						
Камеры	2 696,4	(199,7)	(50,1)	(2 258,9)	(2 508,7)	187,7
Канцелярия Обвинителя	11 638,4	(898,9)	(101,2)	(3 216,8)	(4 216,9)	7 421,5
Секретариат	53 509,9	(3 642,9)	(746,7)	(24 913,9)	(29 303,5)	24 206,4
Ведение документации и архивы	4 291,8	(372,1)	(45,5)	(232,2)	(185,4)	4 106,4
Итого	72 136,5	(5 113,6)	(943,5)	(30 157,4)	(36 214,5)	35 922,0

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения	Итого	
Гаага						
Камеры	1 443,7	(75,8)	(10,0)	(1 123,6)	(1 209,4)	234,3
Канцелярия Обвинителя	6 112,9	(340,9)	(170,5)	(858,3)	(1 369,7)	4 743,2
Секретариат	30 594,1	(1 751,0)	(631,0)	(2 250,3)	(4 632,3)	25 961,8
Ведение документации и архивы	5 234,6	(318,8)	(153,1)	(35,1)	(507,0)	4 727,6
Итого	43 385,3	(2 486,5)	(964,6)	(4 267,3)	(7 718,4)	35 666,9
Общая сумма расходов (брутто)	115 521,8	(7 600,1)	(1 908,1)	(34 424,7)	(43 932,9)	71 588,9
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	7 176,8	(395,9)	(246,3)	(1 560,0)	(2 202,2)	4 974,6
Общий объем потребностей (нетто)	108 345,0	(7 204,2)	(1 661,8)	(32 864,7)	(41 730,7)	66 614,3

Таблица 2
Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения		
Расходы						
Аруша						
Должности	13 512,7	(1 408,4)	51,6	1 939,4	582,6	14 095,3
Прочие расходы по персоналу	28 797,4	(2 121,8)	(522,4)	(22 339,1)	(24 983,3)	3 814,1
Вознаграждение лиц, не являющихся сотрудниками	2 626,8	(199,7)	(49,2)	(2 232,9)	(2 481,8)	145,0
Консультанты	128,7	(9,7)	(2,5)	(66,5)	(78,7)	50,0
Эксперты	470,6	(35,9)	(8,7)	(203,9)	(248,5)	222,1
Поездки представителей	69,6	–	(0,9)	(26,0)	(26,9)	42,7
Поездки персонала	2 058,2	–	(28,4)	(797,9)	(826,3)	1 231,9
Услуги по контрактам	4 003,0	(304,3)	(74,8)	(2 848,7)	(3 227,8)	775,2
Общие оперативные расходы	5 491,3	(416,4)	(102,7)	(2 088,2)	(2 607,3)	2 884,0
Представительские расходы	11,0	(0,8)	(0,2)	–	(1,0)	10,0
Принадлежности и материалы	571,8	(43,5)	(10,6)	(232,9)	(287,0)	284,8
Мебель и оборудование	4 272,0	(324,8)	(80,1)	(324,6)	(729,5)	3 542,5
Переоборудование помещений	5 809,7	(1,7)	(0,4)	(19,1)	(21,2)	5 788,5

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения		
Субсидии и взносы	349,0	–	–	(122,0)	(122,0)	227,0
Налогообложение персонала	3 964,7	(246,6)	(114,2)	(795,0)	(1 155,8)	2 808,9
Итого	72 136,5	(5 113,6)	(943,5)	(30 157,4)	(36 214,5)	35 922,0
Гаага						
Должности	8 798,4	(555,6)	(622,0)	2 992,6	1 815,0	10 613,4
Прочие расходы по персоналу	11 954,3	(688,5)	(75,8)	(2 249,5)	(3 013,8)	8 940,5
Вознаграждение лиц, не являющихся сотрудниками	1 316,4	(75,8)	(8,3)	(1 060,0)	(1 144,1)	172,3
Консультанты	25,8	(1,5)	(0,1)	1,7	0,1	25,9
Эксперты	49,8	(2,9)	(0,2)	(46,7)	(49,8)	–
Поездки представителей	127,3	–	(1,7)	(63,6)	(65,3)	62,0
Поездки персонала	997,7	–	(13,9)	(247,5)	(261,4)	736,3
Услуги по контрактам	7 186,6	(413,7)	(45,3)	(1 364,3)	(1 823,3)	5 363,3
Общие оперативные расходы	5 970,1	(383,4)	(41,8)	(1 011,5)	(1 436,7)	4 533,4
Представительские расходы	10,4	(0,5)	–	–	(0,5)	9,9
Принадлежности и материалы	229,8	(13,1)	(1,4)	(36,7)	(51,2)	178,6
Мебель и оборудование	3 078,6	(177,6)	(19,4)	(75,5)	(272,5)	2 806,1
Переоборудование помещений	428,0	(24,6)	(2,6)	(341,3)	(368,5)	59,5
Налогообложение персонала	3 212,1	(149,3)	(132,1)	(765,0)	(1 046,4)	2 165,7
Итого	43 385,3	(2 486,5)	(964,6)	(4 267,3)	(7 718,4)	35 666,9
Общая сумма расходов (брутто)	115 521,8	(7 600,1)	(1 908,1)	(34 424,7)	(43 932,9)	71 588,9
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	7 176,8	(395,9)	(246,3)	(1 560,0)	(2 202,2)	4 974,6
Общий объем потребностей (нетто)	108 345,0	(7 204,2)	(1 661,8)	(32 864,7)	(41 730,7)	66 614,3

А. Различия в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (сокращение: 9 508 200 долл. США)

4. Что касается темпов инфляции и обменных курсов, то корректировка объема ресурсов на 2015 год производилась исходя из фактических показателей 2015 года, соотнесенных с теми темпами инфляции и обменными курсами, которые были заложены в сумму пересмотренных ассигнований на 2014–2015 годы. Что касается 2014 года, то корректировка производилась исходя из фактических показателей 2014 года, соотнесенных с теми темпами инфляции и обменными курсами, которые были заложены в сумму пересмотренных ассиг-

нований на 2014–2015 годы, включающую прогнозные величины на последние два месяца 2014 года.

5. При оценке величины колебаний обменных курсов, происшедших в 2015 году, использовались фактические курсы, зафиксированные в период с января по сентябрь, при этом сентябрьский курс 2015 года использовался в качестве предполагаемого курса за октябрь, за ноябрь и за декабрь. Подробная информация о предположениях отражена в приложении I к настоящему докладу.

6. Таким образом, уменьшение потребностей по данной категории обусловлено повышением курса доллара США по отношению к евро и танзанийскому шиллингу (7 600 100 долл. США) и снижением темпов инфляции (1 908 100 долл. США).

7. Что касается темпов инфляции, то корректировка производилась исходя из последней имеющейся информации (за сентябрь 2015 года) об индексах потребительских цен, а также с учетом поправок на разницу в фактических уровнях индекса корректива по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и поправок на фактическую разницу в стоимости жизни, произведенных в шкалах окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий.

В. Нормы заполнения должностей и другие изменения

8. Ниже объясняются причины изменений, указанных в колонке «Нормы заполнения должностей и другие изменения».

Камеры

Таблица 3

Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов (В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения	Итого	
Аруша						
Оклады и надбавки судей	2 626,8	(199,7)	(49,2)	(2 232,9)	(2 481,8)	145,0
Поездки представителей	69,6	–	(0,9)	(26,0)	(26,9)	42,7
Итого	2 696,4	(199,7)	(50,1)	(2 258,9)	(2 508,7)	187,7
Гаага						
Оклады и надбавки судей	1 316,4	(75,8)	(8,3)	(1 060,0)	(1 144,1)	172,3
Поездки представителей	127,3	–	(1,7)	(63,6)	(65,3)	62,0
Итого	1 443,7	(75,8)	(10,0)	(1 123,6)	(1 209,4)	234,3
Всего	4 140,1	(275,5)	(60,1)	(3 382,5)	(3 718,1)	422,0

Оклады и надбавки судей (сокращение: 3 292 900 долл. США, включая сокращение на 2 232 900 долл. США в Аруше и сокращение на 1 060 000 долл. США в Гааге)

9. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности, а именно отсутствием судебных процессов ввиду того, что два скрывающихся от правосудия лица пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде;

б) Гаага: сокращение обусловлено меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности, а именно отсутствием апелляционного производства по делам Шешеля и Караджича; апелляции по этим делам не будут рассматриваться в двухгодичном периоде 2014–2015 годов, как первоначально планировалось, ввиду продления сроков завершения судопроизводства в первой инстанции.

Поездки представителей (сокращение: 89 600 долл. США, включая сокращение на 26 000 долл. США в Аруше и сокращение на 63 600 долл. США в Гааге)

10. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено меньшим, чем было заложено в бюджет, объемом расходов на покрытие путевых расходов и выплату суточных судьям Апелляционной камеры (которая заседает в Гааге) в связи с их поездками в Арушу для участия в апелляционном производстве по делу Нгирабатваре;

б) Гаага: сокращение обусловлено усилиями по совмещению поездок, связанных с работой Механизма, с поездками, связанными с поддержкой работы Международного трибунала по бывшей Югославии. На протяжении большей части двухгодичного периода пост Председателя этих двух учреждений занимал один судья. Благодаря совмещению поездок, связанных с поддержкой работы каждого учреждения, удалось поделить расходы между этими двумя органами, в результате чего возник неизрасходованный остаток.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения	Итого	
Расходы						
Аруша						
Должности	3 774,8	(398,9)	51,2	1 592,7	1 245,0	5 019,8
Прочие расходы по персоналу	5 256,2	(387,4)	(95,3)	(3 838,5)	(4 321,2)	935,0
Эксперты	280,4	(21,4)	(5,2)	(174,6)	(201,2)	79,2
Поездки персонала	844,2	–	(11,6)	(194,1)	(205,7)	638,5

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения	Итого	
Услуги по контрактам	79,0	(6,0)	(1,5)	(15,8)	(23,3)	55,7
Общие оперативные расходы	494,9	(37,6)	(9,3)	(383,6)	(430,5)	64,4
Мебель и оборудование	35,1	(2,6)	(0,7)	(17,9)	(21,2)	13,9
Налогообложение персонала	873,9	(45,0)	(28,8)	(185,0)	(258,8)	615,0
Итого	11 638,4	(898,9)	(101,2)	(3 216,8)	(4 216,9)	7 421,5
Гаага						
Должности	1 791,5	(106,7)	(121,3)	918,6	690,6	2 482,1
Прочие расходы по персоналу	3 347,4	(193,1)	(21,2)	(1 458,7)	(1 673,0)	1 674,4
Эксперты	49,8	(2,9)	(0,2)	(46,7)	(49,8)	–
Поездки персонала	131,1	–	(2,2)	(44,5)	(46,7)	84,4
Услуги по контрактам	63,8	(3,7)	(0,4)	(27,0)	(31,1)	32,7
Налогообложение персонала	729,3	(34,5)	(25,2)	(200,0)	(259,7)	469,6
Итого	6 112,9	(340,9)	(170,5)	(858,3)	(1 369,7)	4 743,2
Общая сумма расходов (брутто)	17 751,3	(1 239,8)	(271,7)	(4 075,1)	(5 586,6)	12 164,7
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	1 603,1	(79,5)	(54,0)	(385,0)	(518,5)	1 084,6
Общий объем потребностей (нетто)	16 148,2	(1 160,3)	(217,7)	(3 690,1)	(5 068,1)	11 080,1

Должности (увеличение на 2 511 300 долл. США, включая увеличение на 1 592 700 долл. США в Аруше и увеличение на 918 600 долл. США в Гааге)

11. Данное увеличение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: увеличение обусловлено меньшими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде. В бюджетные предположения была заложена норма вакансий в размере 26,2 процента по категории специалистов и выше и 19,6 процента по категории общего обслуживания и смежным категориям. В 2014 году средние показатели доли вакантных должностей составили 18,3 процента по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по август 2015 года средние показатели доли вакантных должностей составили 3,8 процента по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания. На конец августа 2015 года оставалась в общей сложности одна незаполненная должность (должность категории специалистов), то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 10 процентов по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания;

б) Гаага: увеличение обусловлено меньшими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде. В бюджетные предположения была заложена норма вакансий в размере 26,2 процента по категории специалистов и выше и 19,6 процента по категории общего обслуживания и смежным категориям. В 2014 году средние показатели доли вакантных должностей составили 9,7 процента по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по август 2015 года средние показатели доли вакантных должностей составили 0 процентов по должностям категории специалистов и по должностям категории общего обслуживания. На конец августа 2015 года не оставалось ни одной незаполненной должности, то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 0 процентов по должностям категории специалистов и по должностям категории общего обслуживания.

Прочие расходы по персоналу (сокращение: 5 297 200 долл. США, включая сокращение на 3 838 500 долл. США в Аруше и сокращение на 1 458 700 долл. США в Гааге)

12. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности в двухгодичном периоде, что было вызвано непроведением судебных процессов по делам двух скрывающихся от правосудия лиц, которые пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде; следовательно, на проведение судебных процессов по этим двум делам не было израсходовано никаких средств;

б) Гаага: сокращение обусловлено отсутствием апелляционного производства по делам Шешеля и Караджича. Рассмотрение апелляций по этим делам отложено на 2016 год ввиду продления сроков завершения судопроизводства в первой инстанции.

Эксперты (сокращение: 221 300 долл. США, включая сокращение на 174 600 долл. США в Аруше и сокращение на 46 700 долл. США в Гааге)

13. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности в период с марта 2015 года по делам, переданным в Руанду на основании правила 11 bis, что привело к сокращению числа поездок экспертов, следящих за ходом этих судебных процессов;

б) Гаага: сокращение обусловлено отсутствием апелляционного производства по делам Шешеля и Караджича.

Поездки персонала (сокращение: 238 600 долл. США, включая сокращение на 194 100 долл. США в Аруше и сокращение на 44 500 долл. США в Гааге)

14. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено тем фактом, что 33 миссии для целей судебного преследования скрывающихся от правосудия лиц не были про-

ведены, поскольку эти два скрывающихся от правосудия лица пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде;

б) Гаага: сокращение обусловлено в основном отсутствием апелляционного производства по делам Шешеля и Караджича.

Услуги по контрактам (сокращение: 42 800 долл. США, включая сокращение на 15 800 долл. США в Аруше и сокращение на 27 000 долл. США в Гааге)

15. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение по разделу учебной подготовки обусловлено тем фактом, что в ходе некоторых учебных мероприятий не слушатели ездили в первоначально назначенное место проведения занятий, а сами инструктора приезжали в Арушу, в результате чего возник неизрасходованный остаток;

б) Гаага: сокращение по разделу учебной подготовки обусловлено задержками с набором кадров на должности временного персонала общего назначения.

Общие оперативные расходы (сокращение: 383 600 долл. США, только в Аруше)

16. Данное сокращение обусловлено меньшими потребностями в ресурсах на розыск скрывающихся от правосудия лиц. Значительные расходы по статье общих оперативных расходов возникают тогда, когда производится арест, который обычно сопровождается незамедлительным обеспечением защиты и возможной переменой места жительства осведомителей и источников, которые способствовали аресту и которые могут подвергнуться риску. В двухгодичном периоде никаких арестов произведено не было, в результате чего возник неизрасходованный остаток.

Мебель и оборудование (сокращение: 17 900 долл. США, только в Аруше)

17. Данное сокращение обусловлено тем фактом, что обновление компьютерной программы SharePoint не будет проводиться в двухгодичном периоде, пока не будет осуществлена стратегия Механизма в области создания электронной системы ведения документации и архивов и в области информационно-коммуникационных технологий.

Налогообложение персонала (сокращение: 385 000 долл. США, включая сокращение на 185 000 долл. США в Аруше и сокращение на 200 000 долл. США в Гааге)

18. Данное сокращение объясняется уменьшением фактических потребностей в ресурсах по статье прочих расходов по персоналу, а также изменениями кадрового состава Механизма.

Секретариат

Таблица 5

**Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования
в разбивке по статьям расходов**
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения		
Расходы						
Аруша						
Должности	7 454,2	(777,0)	2,1	43,8	(731,1)	6 723,1
Прочие расходы по персоналу	23 535,6	(1 733,9)	(427,0)	(18 498,5)	(20 659,4)	2 876,2
Консультанты	128,7	(9,7)	(2,5)	(66,5)	(78,7)	50,0
Эксперты	190,2	(14,5)	(3,5)	(29,3)	(47,3)	142,9
Поездки персонала	1 145,9	–	(15,8)	(561,0)	(576,8)	569,1
Услуги по контрактам	3 808,4	(289,4)	(71,1)	(2 779,3)	(3 139,8)	668,6
Общие оперативные расходы	4 886,4	(370,4)	(91,3)	(1 706,8)	(2 168,5)	2 717,9
Представительские расходы	11,0	(0,8)	(0,2)	–	(1,0)	10,0
Принадлежности и материалы	560,8	(42,7)	(10,4)	(233,9)	(287,0)	273,8
Мебель и оборудование	2 751,5	(209,4)	(51,5)	(162,3)	(423,2)	2 328,3
Переоборудование помещений	5 809,7	(1,7)	(0,4)	(19,1)	(21,2)	5 788,5
Субсидии и взносы	349,0	–	–	(322,0)	(322,0)	27,0
Налогообложение персонала	2 878,5	(193,4)	(75,1)	(579,0)	(847,5)	2 031,0
Итого	53 509,9	(3 642,9)	(746,7)	(24 913,9)	(29 303,5)	24 206,4
Гаага						
Должности	5 206,2	(318,5)	(392,0)	1 546,8	836,3	6 042,5
Прочие расходы по персоналу	8 604,2	(495,1)	(54,6)	(789,8)	(1 339,5)	7 264,7
Консультанты	25,8	(1,5)	(0,1)	1,7	0,1	25,9
Поездки персонала	808,0	–	(10,9)	(177,1)	(188,0)	620,0
Услуги по контрактам	6 955,6	(400,4)	(44,0)	(1 491,8)	(1 936,2)	5 019,4
Общие оперативные расходы	5 712,9	(368,7)	(40,1)	(829,7)	(1 238,5)	4 474,4
Представительские расходы	10,4	(0,5)	–	–	(0,5)	9,9
Принадлежности и материалы	202,3	(11,5)	(1,1)	(38,2)	(50,8)	151,5
Мебель и оборудование	831,9	(48,2)	(5,3)	79,5	26,0	857,9
Переоборудование помещений	48,9	(2,8)	(0,2)	(26,7)	(29,7)	19,2
Налогообложение персонала	2 187,9	(103,8)	(82,7)	(525,0)	(711,5)	1 476,4
Итого	30 594,1	(1 751,0)	(631,0)	(2 250,3)	(4 632,3)	25 961,8
Общая сумма расходов (брутто)	84 104,0	(5 393,9)	(1 377,7)	(27 164,2)	(33 935,8)	50 168,2

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения		
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	5 066,4	(297,2)	(157,8)	(1 104,0)	(1 559,0)	3 507,4
Общий объем потребностей (нетто)	79 037,6	(5 096,7)	(1 219,9)	(26 060,2)	(32 376,8)	46 660,8

Должности (увеличение: 1 590 600 долл. США, включая увеличение на 43 800 долл. США в Аруше и увеличение на 1 546 800 долл. США в Гааге)

19. Данное увеличение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: незначительное увеличение обусловлено более высокими, чем было заложено в бюджет, ставками общих расходов по персоналу (63,1 процента по сравнению с заложенным в бюджет показателем 59,5 процента) и меньшими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в 2015 году, которые были в основном компенсированы более высокими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в 2014 году. В бюджетные предположения была заложена норма вакансий в размере 26,2 процента по категории специалистов и выше и 19,6 процента по категории общего обслуживания и смежным категориям. В 2014 году средние показатели доли вакантных должностей составили 42,2 процента по должностям категории специалистов и 45,5 процента по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по август 2015 года средние показатели доли вакантных должностей составили 12,3 процента по должностям категории специалистов и 14,1 процента по должностям категории общего обслуживания. На конец августа 2015 года оставались в общей сложности три незаполненные должности (1 должность категории специалистов, 2 должности категории общего обслуживания), то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 5,6 процента по должностям категории специалистов и 8,7 процента по должностям категории общего обслуживания;

б) Гаага: увеличение обусловлено меньшими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде. В бюджетные предположения была заложена норма вакансий в размере 26,2 процента по категории специалистов и выше и 19,6 процента по категории общего обслуживания и смежным категориям. В 2014 году средние показатели доли вакантных должностей составили 24,5 процента по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по август 2015 года средние показатели доли вакантных должностей составили 18,4 процента по должностям категории специалистов и 4,7 процента по должностям категории общего обслуживания. На конец августа 2015 года оставались в общей сложности две незаполненные должности (1 должность категории специалистов, 1 должность категории общего обслуживания), то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 5,3 процента по должностям категории специалистов и 6,3 процента по должностям категории общего обслуживания.

Прочие расходы по персоналу (сокращение: 19 288 300 долл. США, включая сокращение на 18 498 500 долл. США в Аруше и сокращение на 789 800 долл. США в Гааге)

20. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности в двухгодичном периоде, что было вызвано непроведением судебных процессов по делам двух скрывающихся от правосудия лиц, которые пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде; следовательно, на проведение судебных процессов по этим делам не было израсходовано никаких средств;

б) Гаага: сокращение обусловлено отсутствием апелляционного производства по делам Шешеля и Караджича. Рассмотрение апелляций по этим делам отложено на 2016 год ввиду продления сроков завершения судопроизводства в первой инстанции.

Консультанты (чистое сокращение: 64 800 долл. США, включая сокращение на 66 500 долл. США в Аруше и увеличение на 1700 долл. США в Гааге)

21. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах на привлечение свидетелей-экспертов в состав групп защиты, поскольку два скрывающихся от правосудия лица пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде;

б) Гаага: увеличение обусловлено чуть большей величиной комиссионных, чем было заложено в бюджет.

Эксперты (сокращение: 29 300 долл. США, только в Аруше)

22. Данное сокращение, которое касается исключительно Арушского отделения, обусловлено меньшими потребностями в ресурсах на осуществление контроля за ходом судебных процессов по делам, переданным в Руанду Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11bis, в связи с меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности в период с марта 2015 года.

Поездки персонала (сокращение: 738 100 долл. США, включая сокращение на 561 000 долл. США в Аруше и сокращение на 177 100 долл. США в Гааге)

23. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности, что вызвано тем фактом, что два скрывающихся от правосудия лица пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде;

б) Гаага: сокращение обусловлено в основном тем, что апелляционное производство по делам Шешеля и Караджича было отложено на 2016 год ввиду продления сроков завершения судопроизводства в первой инстанции.

Услуги по контрактам (сокращение: 4 271 100 долл. США, включая сокращение на 2 779 300 долл. США в Аруше и сокращение на 1 491 800 долл. США в Гааге)

24. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах на адвокатов защиты (2 499 900 долл. США), услуги по письменному переводу (99 400 долл. США) и услуги по обеспечению безопасности (152 400 долл. США), что вызвано тем фактом, что два скрывающихся от правосудия лица пока не были арестованы в рассматриваемом двухгодичном периоде;

б) Гаага: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах на адвокатов защиты, что вызвано тем фактом, что апелляционное производство по делам Шешеля и Караджича было отложено на 2016 год ввиду продления сроков завершения судопроизводства в первой инстанции.

Общие оперативные расходы (сокращение: 2 536 500 долл. США, включая сокращение на 1 706 800 долл. США в Аруше и сокращение на 829 700 долл. США в Гааге)

25. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах по статьям исполнения приговоров (661 500 долл. США), связи (268 700 долл. США), аренды помещений (209 700 долл. США), аренды аппаратуры обработки данных (156 900 долл. США) и разных претензий (130 800 долл. США) ввиду меньшего, чем ожидалось, объема судебной деятельности в Аруше, а именно непроведения судебных процессов над скрывающимися от правосудия лицами. Сокращение по статьям связи и аренды аппаратуры обработки данных обусловлено меньшими, чем было заложено в бюджет, расходами, покрываемыми совместно с Международным уголовным трибуналом по Руанде. Сокращение по статье исполнения приговоров обусловлено тем фактом, что предполагаемого увеличения числа государств, в которых должны были отбывать наказание лица, осужденные Международным уголовным трибуналом по Руанде, не произошло, в результате чего уменьшились потребности в ресурсах на оказание содействия государствам, исполняющим приговоры;

б) Гаага: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах по статьям исполнения приговоров (581 200 долл. США) и коммунальных услуг (196 600 долл. США). Сокращение по статье исполнения приговоров обусловлено тем фактом, что два соглашения с государствами об исполнении приговоров не будут заключены в рассматриваемом двухгодичном периоде, в результате чего уменьшились потребности в ресурсах на оказание содействия государствам, исполняющим приговоры. Сокращение по статье коммунальных услуг обусловлено предпринятыми инициативами по сокращению потребления.

Принадлежности и материалы (сокращение: 272 100 долл. США, включая сокращение на 233 900 долл. США в Аруше и сокращение на 38 200 долл. США в Гааге)

26. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах по статьям принадлежностей и материалов для обработки данных (78 500 долл. США) и записывающей аппаратуры (61 100 долл. США, ввиду того, что судебных процессов в рассматриваемом двухгодичном периоде не проводилось, поскольку два скрывающихся от правосудия лица пока не были арестованы, и меньшими потребностями в ресурсах по статье горючих материалов (43 000 долл. США) в связи со снижением цен на топливо;

б) Гаага: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах по статье канцелярских и конторских принадлежностей и материалов (17 600 долл. США), поскольку по мере свертывания деятельности Трибунала Механизму передаются соответствующие принадлежности и материалы для повторного использования, и по статье горючих материалов (13 000 долл. США) в связи со снижением цен на топливо.

Мебель и оборудование (чистое сокращение: 82 800 долл. США, включая сокращение на 162 300 долл. США в Аруше и увеличение на 79 500 долл. США в Гааге)

27. Данное сокращение является чистым результатом действия следующих факторов:

а) Аруша: сокращение обусловлено в основном меньшими потребностями в ресурсах на приобретение новой мебели и конторского оборудования в результате передачи годной к использованию мебели из Международного уголовного трибунала по Руанде;

б) Гаага: увеличение обусловлено в основном приобретением полно-размерного автомобиля класса «люкс» для нового Председателя Механизма. До ноября 2015 года обязанности Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма исполнял один судья.

Переоборудование помещений (сокращение: 45 800 долл. США, включая сокращение на 19 100 долл. США в Аруше и сокращение на 26 700 долл. США в Гааге)

28. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено меньшими, чем ожидалось, расходами на переоборудование служебных помещений в Арушском международном конференционном центре;

б) Гаага: сокращение обусловлено меньшими, чем ожидалось, расходами на переоборудование систем отопления, вентиляции и кондиционирования помещений в главном здании и на работы, проведенные в связи с закрытием Административного здания.

Субсидии и взносы (сокращение: 322 000 долл. США, только в Аруше)

29. Данное сокращение обусловлено меньшими потребностями в ресурсах на выплату взноса организации в бюджет Департамента по вопросам охраны и безопасности, величина которого рассчитывается исходя из численности персонала. В связи с меньшим, чем ожидалось, объемом судебной деятельности в Арушском отделении (а именно непроведением судебных процессов над скрывающимися от правосудия лицами) число должностей временного персонала в двухгодичном периоде оказалось меньше, чем было заложено в бюджет, что в свою очередь привело к сокращению величины взносов в бюджет Департамента.

Налогообложение персонала (сокращение: 1 104 000 долл. США, включая сокращение на 579 000 долл. США в Аруше и сокращение на 525 000 долл. США в Гааге)

30. Данное сокращение объясняется уменьшением фактических потребностей в ресурсах по статье прочих расходов по персоналу, а также изменениями кадрового состава Механизма.

Ведение документации и архивы

Таблица 6

Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения	Итого	
Расходы						
Аруша						
Должности	2 283,7	(232,5)	(1,7)	302,9	68,7	2 352,4
Прочие расходы по персоналу	5,6	(0,5)	(0,1)	(2,1)	(2,7)	2,9
Поездки персонала	68,1	–	(1,0)	(42,8)	(43,8)	24,3
Услуги по контрактам	115,6	(8,9)	(2,2)	(53,6)	(64,7)	50,9
Общие оперативные расходы	110,0	(8,4)	(2,1)	2,2	(8,3)	101,7
Принадлежности и материалы	11,0	(0,8)	(0,2)	1,0	–	11,0
Мебель и оборудование	1 485,4	(112,8)	(27,9)	(144,4)	(285,1)	1 200,3
Субсидии и взносы	–	–	–	200,0	200,0	200,0
Налогообложение персонала	212,4	(8,2)	(10,3)	(31,0)	(49,5)	162,9
Итого	4 291,8	(372,1)	(45,5)	232,2	(185,4)	4 106,4
Гаага						
Должности	1 800,7	(130,4)	(108,7)	527,2	288,1	2 088,8
Прочие расходы по персоналу	2,7	(0,3)	–	(1,0)	(1,3)	1,4
Поездки персонала	58,6	–	(0,8)	(25,9)	(26,7)	31,9
Услуги по контрактам	167,2	(9,6)	(0,9)	154,5	144,0	311,2
Общие оперативные расходы	257,2	(14,7)	(1,7)	(181,8)	(198,2)	59,0

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменные курсы	Темпы инфляции	Нормы заполнения должностей и другие изменения		
Принадлежности и материалы	27,5	(1,6)	(0,3)	1,5	(0,4)	27,1
Мебель и оборудование	2 246,7	(129,4)	(14,1)	(155,0)	(298,5)	1 948,2
Переоборудование помещений	379,1	(21,8)	(2,4)	(314,6)	(338,8)	40,3
Налогообложение персонала	294,9	(11,0)	(24,2)	(40,0)	(75,2)	219,7
Итого	5 234,6	(318,8)	(153,1)	(35,1)	(507,0)	4 727,6
Общая сумма расходов (брутто)	9 526,4	(690,9)	(198,6)	197,1	(692,4)	8 834,0
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	507,3	(19,2)	(34,5)	(71,0)	(124,7)	382,6
Общий объем потребностей (нетто)	9 019,1	(671,7)	(164,1)	268,1	(567,7)	8 451,4

Должности (увеличение: 830 100 долл. США, включая увеличение на 302 900 долл. США в Аруше и увеличение на 527 200 долл. США в Гааге)

31. Данное увеличение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: увеличение обусловлено меньшими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде. В бюджетные предположения была заложена норма вакансий в размере 26,2 процента по категории специалистов и выше и 19,6 процента по категории общего обслуживания и смежным категориям. В 2014 году средние показатели доли вакантных должностей составили 23,6 процента по должностям категории специалистов и 36,7 процента по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по август 2015 года средние показатели доли вакантных должностей составили 4,2 процента по должностям категории специалистов и 5,0 процента по должностям категории общего обслуживания. На конец августа 2015 года не оставалось ни одной незаполненной должности, то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 0 процентов по должностям категории специалистов и по должностям категории общего обслуживания;

б) Гаага: увеличение обусловлено меньшими, чем было заложено в бюджет, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде. В бюджетные предположения была заложена норма вакансий в размере 26,2 процента по категории специалистов и выше и 19,6 процента по категории общего обслуживания и смежным категориям. В 2014 году средние показатели доли вакантных должностей составили 41,7 процента по должностям категории специалистов и 20,0 процента по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по август 2015 года средние показатели доли вакантных должностей составили 31,1 процента по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания. На конец августа 2015 года оставалась в общей сложности одна

незаполненная должность (должность категории специалистов), то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 16,7 процента по должностям категории специалистов и 0 процентов по должностям категории общего обслуживания.

Прочие расходы по персоналу (сокращение: 3100 долл. США, включая сокращение на 2100 долл. США в Аруше и сокращение на 1000 долл. США в Гааге)

32. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

- а) Аруша: сокращение обусловлено меньшим объемом сверхурочной работы;
- б) Гаага: сокращение обусловлено меньшим объемом сверхурочной работы.

Поездки персонала (сокращение: 68 700 долл. США, включая сокращение на 42 800 долл. США в Аруше и сокращение на 25 900 долл. США в Гааге)

33. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

- а) Аруша: сокращение обусловлено уменьшением числа поездок, связанных с решением координационных вопросов между отделениями, и использованием видеоконференцсвязи в качестве альтернативы поездкам;
- б) Гаага: сокращение обусловлено уменьшением числа поездок, связанных с решением координационных вопросов между отделениями, и использованием видеоконференцсвязи в качестве альтернативы поездкам.

Услуги по контрактам (чистое увеличение: 100 900 долл. США, включая сокращение на 53 600 долл. США в Аруше и увеличение на 154 500 долл. США в Гааге)

34. Данное увеличение является чистым результатом действия следующих факторов:

- а) Аруша: сокращение приходится в основном на статью услуг по обработке данных (29 800 долл. США), что обусловлено отсрочкой реализации проектов, связанных с обеспечением доступа к архивам Международного уголовного трибунала по Руанде через Интернет и ведением архивов электронной почты; и на статью прочих услуг по контрактам (35 000 долл. США, что обусловлено более широким использованием внутренних возможностей для предоставления специализированных технических услуг в области сохранения, оцифровки и перевода материалов в цифровом формате на новые носители;
- б) Гаага: увеличение приходится в основном на статью прочих услуг по контрактам (147 800 долл. США), что обусловлено потребностями в специализированных услугах консультантов для отладки конфигурации программного обеспечения TRIM и перевода двух имеющихся фондов судебных материалов на новые носители.

Общие оперативные расходы (чистое сокращение: 179 600 долл. США, включая увеличение на 2200 долл. США в Аруше и сокращение на 181 800 долл. США в Гааге)

35. Данное сокращение является чистым результатом действия следующих факторов:

а) Аруша: незначительное увеличение стоимости обслуживания программного обеспечения DIVA;

б) Гаага: сокращение по статье обслуживания аппаратуры обработки данных (161 200 долл. США) обусловлено в основном задержками с приобретением цифрового хранилища, что привело к уменьшению расходов на обслуживание.

Принадлежности и материалы (увеличение: 2500 долл. США, включая увеличение на 1000 долл. США в Аруше и увеличение на 1500 долл. США в Гааге)

36. Данное увеличение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: незначительное увеличение стоимости принадлежностей и материалов для ведения архивов;

б) Гаага: незначительное увеличение стоимости принадлежностей и материалов для ведения архивов.

Мебель и оборудование (сокращение: 299 400 долл. США, включая сокращение на 144 400 долл. США в Аруше и сокращение на 155 000 долл. США в Гааге)

37. Данное сокращение объясняется следующими причинами:

а) Аруша: сокращение обусловлено тем фактом, что решение о приобретении единой судебной базы данных, которая позволила бы объединить судебные материалы обоих трибуналов и Механизма в одну общую систему, будет отменено по той причине, что, как показали результаты технической оценки потребностей Механизма, данную задачу можно решить путем надлежащей конфигурации имеющегося коммерческого программного обеспечения вместо разработки или приобретения новой системы;

б) Гаага: сокращение обусловлено в основном отменой решения о приобретении единой судебной базы данных, как пояснялось выше.

Переоборудование помещений (сокращение: 314 600 долл. США, только в Гааге)

38. Данное сокращение обусловлено тем фактом, что переоборудование зала судебных заседаний № 2 в помещении хранилища было осуществлено с использованием внутренних возможностей без привлечения внешнего подрядчика, расходы на которого были заложены в бюджет.

Субсидии и взносы (увеличение: 200 000 долл. США, только в Аруше)

39. Группой научных учреждений было завершено опробование специально разработанной технологии поиска, которая существенно улучшила бы доступность судебных материалов. Данная технология разработана применительно к конкретным видам документации трибуналов и включает возможность обработки документов, составленных на кириллице, и аудиовизуальных записей су-

дебных слушаний, что значительно повысит эффективность поисковых функций существующей базы данных по сравнению с имеющейся коммерческой продукцией. Возможность доступа к судебным материалам и ведения поиска по ним является одним из основных требований персонала Механизма и внешних пользователей. Предоставление субсидии позволит перейти от экспериментального этапа к этапу практической реализации проекта.

Налогообложение персонала (сокращение: 71 000 долл. США, включая сокращение на 31 000 долл. США в Аруше и сокращение на 40 000 долл. США в Гааге)

40. Данное сокращение объясняется уменьшением фактических потребностей в ресурсах по статье прочих расходов по персоналу, а также изменениями кадрового состава Механизма.

III. Решение, которое предлагается принять Генеральной Ассамблее

41. Генеральной Ассамблее предлагается принять настоящий доклад к сведению и утвердить окончательные ассигнования на двухгодичный период 2014–2015 годов на содержание Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в сумме 71 588 900 долл. США брутто (66 614 300 долл. США нетто).

Приложение I

Бюджетные предположения

При исчислении предлагаемой в настоящем докладе сметной величины окончательных ассигнований использовались следующие параметры:

Бюджетные параметры	Место службы							
	Гаага (евро за 1 долл. США)				Аруша (танзанийские шиллинги за 1 долл. США)			
	Оценочные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета		Предлагаемые оценочные показатели для исчисления окончательных ассигнований		Оценочные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета		Предлагаемые оценочные показатели для исчисления окончательных ассигнований	
	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
Обменный курс	0,749	0,787	0,751	0,892	1 649,250	1 676,000	1 657,250	2 011,000
Темпы инфляции (в процентах)	0,4	1,3	0,3	0,4	6,2	8,4	6,1	7,0
Множитель корректива по месту службы (в процентах)	56,38	48,20	56,13	34,62	53,38	53,48	53,22	47,58

Приложение II

Судебная деятельность в двухгодичном периоде 2014–2015 годов

I. Основная работа Председателя

Выступая в качестве судьи, Председатель вынес 33 решения в связи с вопросами, касающимися исполнения приговоров. Он вынес и ряд других решений по вопросам, касающимся пересмотра административных решений и осуществления контроля за ходом судебных процессов по делам, переданным в национальные суды. Кроме того, Председатель вынес 111 распоряжений, касающихся передачи других вопросов на рассмотрение единоличному судье, Апелляционной камере или Судебной камере. Он выполнял также функции председателя и судьи на этапе, предшествующем апелляционному производству, во время слушаний по первой апелляции на судебное решение, которая рассматривалась в Механизме, по делу *Огюстен Нгирабатваре против Обвинителя*.

II. Основная работа единоличных судей и Судебной камеры

Судья Ван Йонсен продолжал выполнять обязанности дежурного или единоличного судьи в Аруше. Вопросы в Гааге были переданы на рассмотрение судьям Баконе Джастису Молото, Бертону Холлу и Лю Дацюню как единоличным судьям. В течение двухгодичного периода единоличные судьи в Аруше и Гааге вынесли 171 решение или распоряжение по вопросам защиты свидетелей, прошениям о получении доступа к материалам или о реклассификации материалов, прошениям о разглашении содержания документов или прошениям о выплате компенсации.

Кроме того, Председатель передал прошение об отмене решения о передаче дела в национальный суд на рассмотрение Судебной палаты в составе председательствующего судьи Вана Йонсена и судей Уильяма Х. Секуле и Флоранс Риты Аррей. Судебная камера вынесла пять досудебных решений в связи с этим прошением, которое в настоящее время находится в процессе рассмотрения.

III. Основная работа Апелляционной камеры

Апелляционная камера вынесла 18 декабря 2014 года свое первое решение по апелляции, поданной по делу *Огюстен Нгирабатваре против Обвинителя*. Апелляционная камера подтвердила виновность г-на Нгирабатваре в прямом и публичном подстрекательстве к совершению актов геноцида и в пособничестве таким актам, которая была установлена Международным уголовным трибуналом по Руанде, однако отменила решение о квалифицировании совершенного им акта изнасилования как преступления против человечности, вытекающего из расширенного толкования совместной преступной деятельности, и сократила срок тюремного заключения, к которому он был приговорен,

с 35 до 30 лет. По этому делу Апелляционная камера вынесла также ряд решений и распоряжений на этапе, предшествующем апелляционному производству.

Кроме того, Апелляционная камера вынесла решение по апелляции на решение, принятое Международным трибуналом по бывшей Югославии касательно прошения об отмене решения о передаче дела в национальный суд. Она вынесла также несколько решений по прошениям о пересмотре дела и назначении адвоката в связи с прошениями о пересмотре дела. Кроме того, Апелляционная камера вынесла ряд решений по процедурным вопросам и вопросам защиты свидетелей, относящимся к этим делам. Апелляционная камера вынесла в общей сложности 32 решения или распоряжения.
